

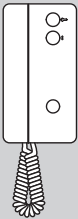
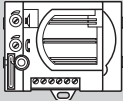
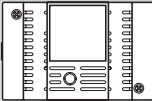
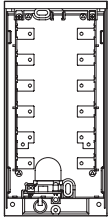
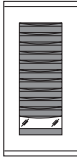
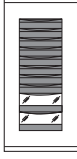
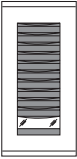


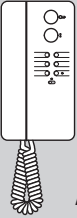
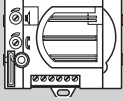
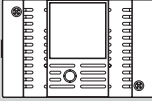
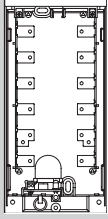
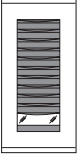
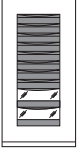
AGATA C 200
AGATA C/B 200

A/200R

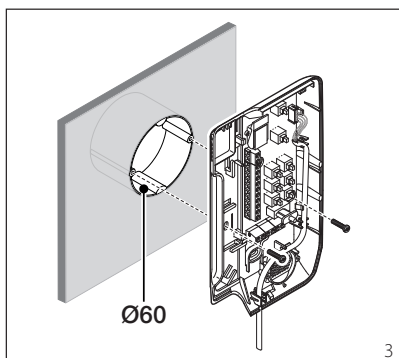
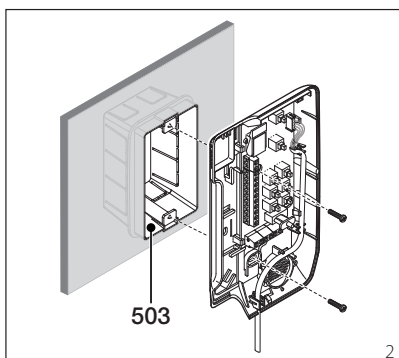
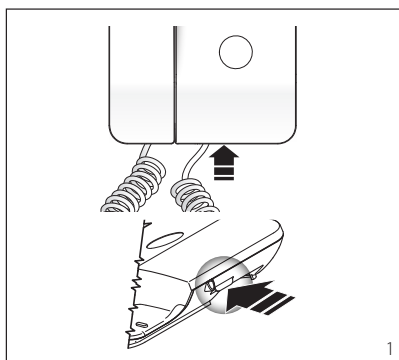
TARGHA 200

Manuale di Installazione
Installation Manual
Handbuch für den Installateur
Manuel d'Installation
Manual para el Instalador
Manual para o Instalador
Installatiehandleiding
AGATACITO200-HPC

 AGATA C/200  HA/200  A/200R	 HBP	 HPC/1	AGK200C03UK
		 HPC/2	AG2K200C03UK
	 HTS	 HPC/1	AGATAK200C03E

 AGATA C/B 200  HA/200  A/200R	 HBP	 HPC/1	AGATAK200CB03
		 HPC/2	AGATA2K200CB03

AGATA C 200-AGATA C/B 200

**IT - INSTALLAZIONE A PARETE**

Aprire l'apparecchio premendo sulla leva posta sul fondo (figura 1). Separare il guscio dal fondo dell'apparecchio. Fissare il fondo dell'apparecchio alla scatola a muro utilizzando le viti in dotazione (figura 2 e 3). La scatola deve essere installata ad una altezza adeguata all'utente. Evitare il serraggio eccessivo delle viti. Una volta effettuati i collegamenti, riagganciare il guscio al fondo dell'apparecchio (figura 4).

EN - INSTALLATION

Open the device by pressing on the lever at the bottom (fig. 1). Separate the shell from the bottom of the device. Secure the bottom of the device to the wall box using the screws provided (fig. 2 and 3). The box must be installed at an appropriate height for the user. Avoid tightening the screws too much. Once all connections have been made, reattach the shell to the bottom of the device (fig. 4).

DE - WANDMONTAGE

Öffnen Sie den Apparat, indem Sie Druck auf den Hebel an der Rückwand des Apparats ausüben (Abb. 1). Trennen Sie das Gehäuse von der Rückwand des Apparats. Befestigen Sie die Rückwand des Apparats am Wandgehäuse mithilfe der mitgelieferten Schrauben (Abb. 2 und 3). Das Wandgehäuse muss auf einer für den Nutzer angemessenen Höhe montiert werden. Ziehen Sie die Schrauben nicht zu fest an.

Nachdem Sie die Anschlüsse vorgenommen haben, hängen Sie das Gehäuse des Apparats wieder an seiner Rückwand ein (Abb. 4).

FR - MONTAGE A MUR

Ouvrir l'appareil en appuyant sur le levier placé dans le fond (fig. 1). Séparer la coque de la partie inférieure de l'appareil.

Fixer la partie inférieure de l'appareil au boîtier sur le mur en utilisant les vis fournies (fig. 2 et 3). Le boîtier doit être installé à une hauteur adaptée à l'utilisateur. Éviter de trop serrer les vis.

Une fois les connexions effectuées, raccrocher la coque au fond de l'appareil (fig. 4).

ES - INSTALACIÓN MURAL

Abra el aparato presionando sobre la palanca situada en la parte trasera (fig. 1). Separe la cubierta de la parte trasera del aparato.

Fije la parte trasera del aparato a la caja mural empleando los tornillos incluidos (fig. 2 y 3). La caja debe instalarse a una altura adecuada para el usuario. No apriete demasiado los tornillos.

Una vez realizadas las conexiones, vuelva a enganchar la cubierta a la parte trasera del aparato (fig. 4).

PT - INSTALAÇÃO DE PAREDE

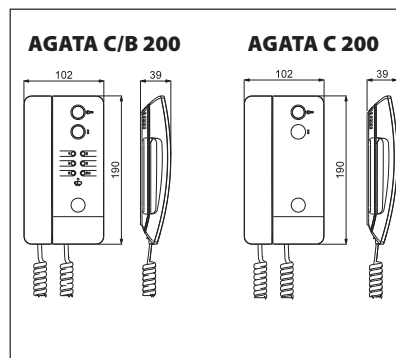
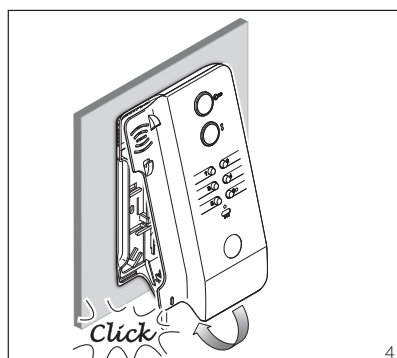
Abra o aparelho, premindo na alavanca situada no fundo (fig. 1). Separe a tampa do fundo do aparelho. Fixe o fundo do aparelho na caixa na parede, utilizando os parafusos fornecidos (fig. 2 e 3). A caixa tem de ser instalada a uma altura adequada para o utilizador. Evite apertar demasiadamente os parafusos. Após ter realizado as ligações, volte a encaixar a tampa no fundo do aparelho (fig. 4).

NL - WANDMONTAGE

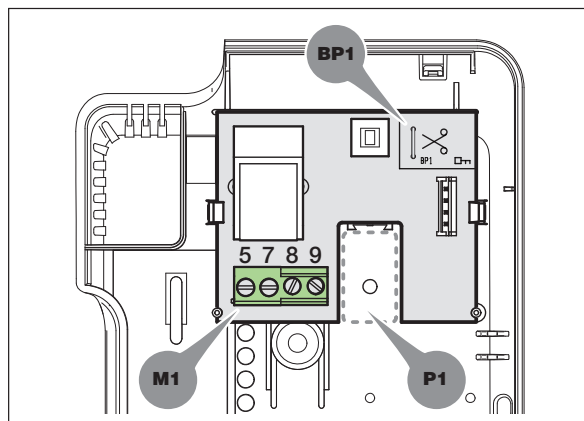
Open het toestel door op de klep op de achterkant te drukken (fig. 1). Verwijder de bedekking van het toestel.

Bevestig de achterkant van het toestel aan de inbouwdoos met behulp van de bijgeleverde schroeven (fig. 2 en 3). De doos moet geïnstalleerd worden op een hoogte die geschikt is voor de gebruiker. Draai de schroeven niet te vast.

Wanneer de aansluitingen uitgevoerd zijn, maak de bedekking opnieuw vast aan de achterkant van het toestel (fig. 4).



AGATA C 200

**IT - Morsettiere****EN - Terminal boards**

- 5 Massa
Ground
- 7 Ingresso chiamata dal posto esterno
Call input from entry panel
- 8 Audio DAL posto esterno
Audio FROM entry panel
- 9 Audio AL posto esterno
Audio TO entry panel

DE - Klemmbretter**FR - Borniers**

- Masse
Masse
- Eingang Anruf zur Außenstation
Entrée appel depuis le poste extérieur
- Audio von der Außenstation
Audio depuis le poste extérieur
- Audio zur Außenstation
Audio au poste extérieur

ES - Borneras**PT - Réguas de bornes**

- Masa
Masa
- Entrada llamada desde la placa exterior
Entrada chamada da placa botoneira
- Audio desde la placa exterior
Áudio da placa botoneira
- Audio hacia la placa exterior
Áudio à placa botoneira

NL - Klemmenborden

- Massa
- Ingang oproep vanaf de buitenpost
- Audio naar het beeldscherm
- Audio naar de buitenpost

BP1

IT - Tagliare il ponticello a filo BP1 per rendere il pulsante apriporta (☞) attivo solo a cornetta sollevata.

EN - In order to make the door open (☞) button active only when the receiver is up, cut the BP1 wire link.

DE - Schneiden Sie die Drahtbrücke BP1, damit der Türöffner (☞) nur dann aktiviert ist, wenn der Hörer abgehoben ist.

FR - Couper le cavalier à fil BP1 pour activer le bouton ouverture (☞) uniquement lorsque le combiné est soulevé.

ES - Corte el puente por cable BP1 para hacer que el pulsador abrepuerta (☞) solo esté habilitado con el auricular descolgado.

PT - Corte a ligação em ponte de fio BP1, para tornar o botão de abertura da porta (☞) ativo só com o auscultador levantado.

NL - Snijd de jumper BP1 door om de deuropenerknop (☞) alleen te activeren met de hoorn omhoog.

P1

IT - Alloggiamento per l'inserimento del pulsante opzionale per servizi ausiliari (●) AGATA P1.

EN - Optional AGATA P1 auxiliary function (●) switch housing.

DE - Sitz für die optionale Taste für Zusatzdienste (●) AGATA P1.

FR - Logement pour l'introduction du bouton optionnel pour services auxiliaires (●) AGATA P1.

ES - Alojamiento para integrar el pulsador opcional de servicios auxiliares (●) AGATA P1.

PT - Alojamento para montar o botão opcional para serviços auxiliares (●) AGATA P1.

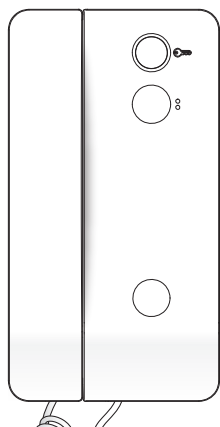
NL - Ruimte om de optionele knop voor bijkomende diensten te plaatsen (●) AGATA P1.

AGATA C 200

IT - Caratteristiche tecniche
EN - Technical features
DE - Technische merkmale
FR - Caractéristiques techniques

ES - Características técnicas
PT - Características técnicas
NL - Technische kenmerken

Temperatura di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur - Température de stockage - Temperatura de almacenamiento - Temperatura de armazenagem - Bewaringstemperatuur	-25°C +70 °C
Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento - Temperatura de funcionamento - Werkingstemperatuur	+5°C +40°C
Grado IP - IP Degree - IP-Grad - Degré IP - Grado IP - Grau IP - Beschermingsgraad IP	IP30

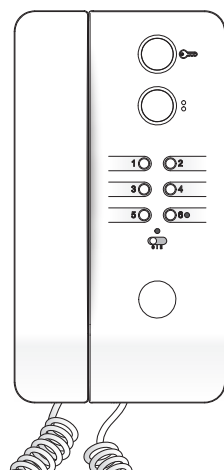


IT - EN	DE - FR	ES - PT	NL
Apriporta Door lock release	Türöffner Ouvre-porte	Abrepuerta Abertura da porta	Deuropener
Ausiliario 2 (Opzionale) Auxiliary 2 (Optional)	Zusatz 2 (Optional) Auxiliaire (Optionnel)	Auxiliar (Opcional) Auxiliare (Opcional)	AUX 2 (Optioneel)



IT - Per la pulizia utilizzare solo panni morbidi ed asciutti oppure leggermente inumiditi con acqua; non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.
EN - Only use soft, dry or slightly damp cloths to clean the terminal; do not use any chemical products.
DE - Für die Pflege nur weiche und trockene oder mit wenig Wasser angefeuchtete Tücher verwenden, keine chemischen Produkte benutzen.
FR - Pour le nettoyage, n'utiliser que des chiffons doux et secs ou légèrement imbibés d'eau; n'utiliser aucun type de produit chimique.
ES - Para la limpieza utilice solo paños suaves y secos, o ligeramente humedecidos en agua; no utilice ningún tipo de producto químico.
PT - Para a limpeza utilize apenas panos macios e secos ou ligeiramente humedecidos com água; não utilize qualquer tipo de produto químico.
NL - Gebruik voor de reiniging uitsluitend zachte en droge doeken of doeken die een beetje bevochtigd zijn met water. Gebruik geen chemische producten.

AGATA C/B 200

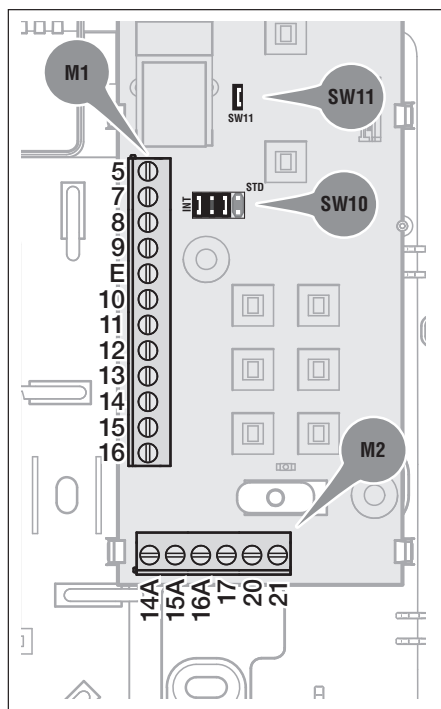


IT - EN	DE - FR	ES - PT	NL
Apriporta Door lock release	Türöffner Ouvre-porte	Abrepuerta Abertura da porta	Deuropener
Ausiliario 2 Auxiliary 2	Zusatz 2 Auxiliaire	Auxiliar Auxiliare	AUX 2)
Intercom 1 Intercom 1	Intercom 1 Intercom 1	Intercom 1 Intercom 1	Intercom 1
Intercom 2 Intercom 2	Intercom 2 Intercom 2	Intercom 2 Intercom 2	Intercom 2
Intercom 3 Intercom 3	Intercom 3 Intercom 3	Intercom 3 Intercom 3	Intercom 3
Intercom 4 Intercom 4	Intercom 4 Intercom 4	Intercom 4 Intercom 4	Intercom 4
Intercom 5 Intercom 5	Intercom 5 Intercom 5	Intercom 5 Intercom 5	Intercom 5
Intercom 6 LED verde = linea occupata Intercom 6 green LED = busy line	Intercom 6 grüne LED = Leitung besetzt Intercom 6 LED verte = ligne occupée	Intercom 6 LED verde = línea está ocupada Intercom 6 LED verde = linha está ocupada	Intercom 6 groene LED = bezette lijn
Regolazione suoneria 0 = disabilitata (LED rosso) I = Volume medio II = Volume massimo Adjusting the ring 0 = disabled (red LED) I = medium volume II = max volume	Lautwerkeinstellung 0 = deaktivieren (LED rot) I = mittlere Lautstärke II = maximale Lautstärke Réglage sonnerie 0 = exclusion (LED rouge) I = volume moyen II = volume maximum	Regulación del timbre 0 = deshabilitación (LED rojo) I = volumen medio II = máximo volumen Regulação dos sons 0 = exclusão (LED vermelho) I = volume médio II = volume máximo	Volume van het belsignaal 0 = uitgeschakeld (rode LED) I = medium volume II = max volume



IT - Per la pulizia utilizzare solo panni morbidi ed asciutti oppure leggermente inumiditi con acqua; non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.
EN - Only use soft, dry or slightly damp cloths to clean the terminal; do not use any chemical products.
DE - Für die Pflege nur weiche und trockene oder mit wenig Wasser angefeuchtete Tücher verwenden, keine chemischen Produkte benutzen.
FR - Pour le nettoyage, n'utiliser que des chiffons doux et secs ou légèrement imbibés d'eau; n'utiliser aucun type de produit chimique.
ES - Para la limpieza utilice solo paños suaves y secos, o ligeramente humedecidos en agua; no utilice ningún tipo de producto químico.
PT - Para a limpeza utilize apenas panos macios e secos ou ligeiramente humedecidos com água; não utilize qualquer tipo de produto químico.
NL - Gebruik voor de reiniging uitsluitend zachte en droge doeken of doeken die een beetje bevochtigd zijn met water. Gebruik geen chemische producten.

AGATA C/B 200



IT - Togliere il ponticello SW11 per rendere il pulsante apriporta (🔑) attivo solo a cornetta sollevata.
EN - In order to make the door open (🔑) button active only when the receiver is up, remove the jumper SW11.
DE - Entfernen Sie die Drahtbrücke SW11, damit der Türöffner (🔑) nur dann aktiviert ist, wenn der Hörer abgehoben ist.
FR - Enlever le cavalier à fil SW11 pour activer le bouton ouvre-porte (🔑) uniquement lorsque le combiné est soulevé.
ES - Eliminar el puente por cable SW11 para hacer que el pulsador abrepuerta (🔑) solo esté habilitado con el auricular descolgado.
PT - Extrair a ligação em ponte de fio SW11, para tornar o botão de abertura da porta (🔑) ativo só com o auscultador levantado.
NL - Verwijderen de jumper SW11 door om de deuropenerknop (🔑) alleen te activeren met de hoorn omhoog.

SW10		STD	STD
IT - Intercomunicazione abilitata	IT - Intercomunicazione disabilitata e segreto di conversazione abilitato		
EN - intercommunication enabled	EN - intercommunication turned off and conversation secrecy enabled		
DE - Interkommunikation aktiviert	DE - Intercom-Gespräche deaktiviert und Mithörsperre aktiviert		
FR - intercommunication activée	FR - Interphone désactivé et secret de la conversation habilité		
ES - intercomunicación activada	ES - Intercomunicación deshabilitada y secreto de conversación habilitado		
PT - intercomunicação habilitada	PT - Intercomunicação inibida e conversa secreta habilitada		
NL - intercom ingeschakeld	NL - Intercomfunctie uitgeschakeld en geheimhouding ingeschakeld		

IT - Caratteristiche tecniche
EN - Technical features
DE - Technische merkmale
FR - Caractéristiques techniques

ES - Características técnicas
PT - Características técnicas
NL - Technische kenmerken

Assorbimento singolo LED - Single LED Absorption - Einzel LED Absorption - Absorption individuel LED - Consumo de un solo LED - Consumo de um único LED - Absorptie enkel lampje	1 mA
Temperatura di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur - Température de stockage - Temperatura de almacenamiento - Temperatura de armazenagem - Bewaringstemperatuur	-25°C +70 °C
Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento - Temperatura de funcionamento - Werkings temperatuur	+5°C +40°C
Grado IP - IP Degree - IP-Grad - Degré IP - Grado IP - Grau IP - Beschermingsgraad IP	IP30

IT - Morsettiere
EN - Terminal boards

- 5** Massa
Ground
- 7** Ingresso chiamata dal posto esterno
Call input from entry panel
- 8** Audio DAL posto esterno
Audio FROM entry panel
- 9** Audio AL posto esterno
Audio TO entry panel
- E** Abilitazione audio
Audio enabling

Connessione riservata per la realizzazione di impianti speciali (impianti misti citofonia e videocitofonia).

Connection required for special installations (combined audio entry and video entry systems).

- 10** AUX: servizi ausiliari (24V 100 mA)
- 11** Aux - auxiliary services (24V 100 mA)
- 12** Uscita chiamata dal posto esterno
Call output from entry panel
- 13** Comune chiamata intercomunicante
Intercom call common
- 14** Chiamata al derivato n. 1
Call to handset no. 1
- 15** Chiamata al derivato n. 2
Call to handset no. 2
- 16** Chiamata al derivato n. 3
Call to handset no. 3

- 14A** Chiamata al derivato n. 4
Call to handset no. 4
- 15A** Chiamata al derivato n. 5
Call to handset no. 5
- 16A** Chiamata al derivato n. 6
Call to handset no. 6
- 17** +11÷17,5 Vcc alimentazione (LED verde)
+11÷17,5 V DC power supply (green LED)
- 20** Ingresso chiamata dal pianerottolo
Call input from landing
- 21** +11÷17,5 Vcc alimentazione (LED rosso)
+11÷17,5 V DC power supply (red LED)

DE - Klemmenbretter
FR - Borniers

- Masse
Masse
- Eingang Anruf zur Außenstation
Entrée appel depuis le poste extérieur
- Audio von der Außenstation
Audio depuis le poste extérieur
- Audio zur Außenstation
Audio au poste extérieur
- Audioeinschaltung
Mise en service audio

Für Spezialanlagen vorbehaltene Anschlüsse (Kombinationen aus Sprech- und Videosprechanlagen).

Connexion réservée pour la réalisation d'installations spéciales (installations mixtes portier électrique et portier vidéo).

- Aux - Zusatzservices (24V 100 mA)
Aux - commandes auxiliaires (24V 100 mA)
- Ausgang Anruf zur Außenstation
Sortie appel depuis le poste extérieur
- Sammelleiter für Intercom-Anruf
Commun appel à intercommunication
- Ruf zur Hörer Nr. 1
Appel au poste n. 1
- Ruf zur Hörer Nr. 2
Appel au poste n. 2
- Ruf zur Hörer Nr. 3
Appel au poste n. 3

- Ruf zur Hörer Nr. 4
Appel au poste n. 4
- Ruf zur Hörer Nr. 5
Appel au poste n. 5
- Ruf zur Hörer Nr. 6
Appel au poste n. 6
- +11÷17,5 V DC Stromversorgung (LED grün)
+11÷17,5 Vcc alimentation (LED vert)
- Anrufeingänge von Etagen
Entrée appel depuis la porte palière
- +11÷17,5 V DC Stromversorgung (LED rot)
+11÷17,5 Vcc alimentation (LED rouge)

ES - Borneras
PT - Réguas de bornes

- Masa
Masa
- Entrada llamada desde la placa exterior
Entrada chamada da placa botoneira
- Audio desde la placa exterior
Áudio da placa botoneira
- Audio hacia la placa exterior
Áudio à placa botoneira
- Habilitación audio
Ativação audio

Conexiones reservadas para realizar equipos especiales (mixtos de portero electrónico y videoportero).

Conexão reservada para realização de instalações especiais (instalações mistas telefones de porteiro e videoporteiro).

- Aux - servicios auxiliares (24V 100 mA)
Aux 1 - serviços auxiliares (24V 100 mA)
- Salida llamada desde la placa exterior
Saída chamada da placa botoneira
- Llamada común intercomunicante
Chamada comum intercomunicante
- Chamada para telefone n. 1
Chamada para telefone n. 1
- Chamada para telefone n. 2
Chamada para telefone n. 2
- Chamada para telefone n. 3
Chamada para telefone n. 3

- Chamada para telefone n. 4
Chamada para telefone n. 4
- Chamada para telefone n. 5
Chamada para telefone n. 5
- Chamada para telefone n. 6
Chamada para telefone n. 6
- +11÷17,5 Vcc alimentación (LED verde)
+11÷17,5 Vcc alimentação (LED verde)
- Entrada de la llamada desde el rellano
Entrada chamada do patamar
- +11÷17,5 Vcc alimentación (LED rojo)
+11÷17,5 Vcc alimentação (LED vermelho)

NL - Klemmenborden

- Massa
- Ingang oproep vanaf de buitenpost
- Audio naar het beeldscherm
- Audio naar de buitenpost
- Audio enabling

Aansluiting gereserveerd voor de verwezenlijking van speciale installaties (gemengde deur- en beeld deurtelefoon installaties).

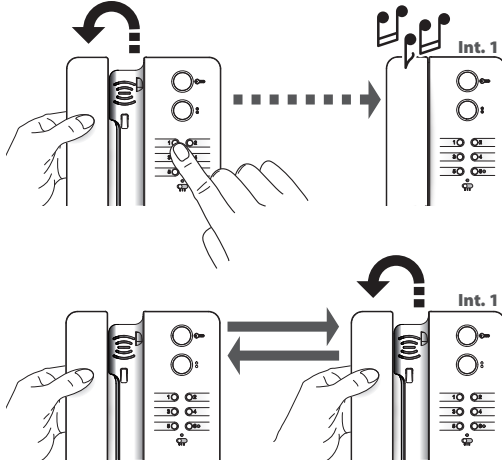
- Aux: hulpdiensten (24V 100 mA)
- Ingang oproep vanaf de intercom buitenpost
- Common intercom gesprek
- Croepen de verlenging nr. 1
- Croepen de verlenging nr. 2
- Croepen de verlenging nr. 3
- Croepen de verlenging nr. 4
- Croepen de verlenging nr. 5
- Croepen de verlenging nr. 6
- +11-17,5 Vdc voeding groen LED
- Ingang oproep vanaf de verdieping
- +11-17,5 Vdc voeding gele LED

IT - Funzioni
EN - Funzioni

DE - Funzioni
FR - Funzioni

ES - Funzioni
PT - Funzioni

NL - Funzioni



IT Intercomunicazione

Per chiamare uno degli interni, sollevare la cornetta e premere il pulsante dell'interno desiderato.

EN Intercommunication

To call an extension, take the handset and press the desired extension button.

DE Intercom-Funktion

Zum Aufruf einer Innensprechstelle heben Sie den Hörer ab und drücken die Taste der gewünschten Innensprechstelle.

FR Intercommunication

Pour appeler l'un des postes internes, décrocher le combiné et appuyer sur le bouton du poste interne souhaité.

ES Intercomunicación

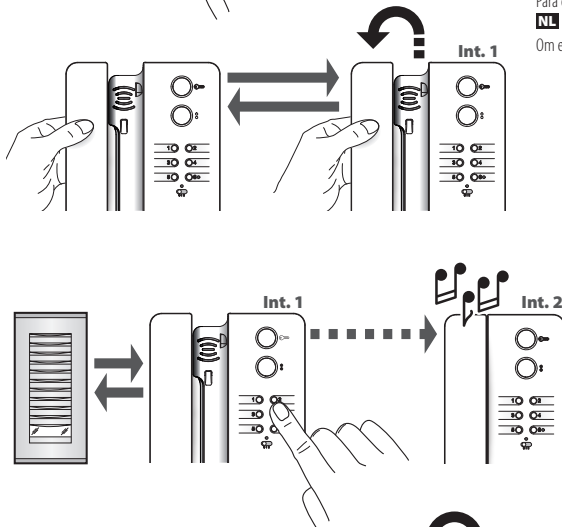
Para llamar a uno de los receptores, descuelgue el auricular y pulse el botón del receptor deseado.

PT Intercomunicação

Para chamar um dos números internos, levante o auscultador e prima o botão do interno desejado.

NL Binnenposten oproepen

Om een van de binnenposten te bellen, hef de hoorn op en druk op de knop van de gewenste binnenpost.



IT Trasferimento di chiamata

Con una comunicazione attiva, selezionare l'interno al quale si vuole trasferire la chiamata. Quando l'interno chiamato solleva la cornetta la comunicazione tra i due interni è attiva; il posto esterno rimane in attesa. Per mettere in comunicazione l'interno 2 con il posto esterno è necessario che l'interno 1 e di seguito il 2 ripongano la cornetta e che l'interno 2 la risollevi.

Nel caso in cui il trasferimento di chiamata non andasse a buon fine, riporre e sollevare la cornetta per riattivare l'audio verso il posto esterno.

EN Call transfer

When an active call is open, select the extension to which the call is to be transferred. As soon as the extension which has been called, lifts the handset, the call is active amongst the two; the entry panel remains on hold. To connect intercom 2 with the entry panel, extension 1 and subsequently extension 2, must replace the handset and then extension 2 must pick it up. Where the call is not successfully transferred, replace the handset and pick it up again to reactivate audio communication with the entry panel.

DE Anrufumleitung

Bei einem aktiven Gespräch wählen Sie die Innensprechstelle, zu der dieses umgeleitet werden soll. Wenn an der angerufenen Innensprechstelle der Hörer abgehoben wird, ist das Gespräch zwischen beiden aktiv; die Außenstation bleibt in Warteposition.

Um die Innensprechstelle 2 mit der Außenstation zu verbinden, müssen die Innensprechstelle 1 und dann die 2 den Hörer auflegen, während die Innensprechstelle 2 diesen abnehmen muss.

Sollte die Rufumleitung nicht erfolgreich gewesen sein, den Hörer auflegen und wieder abheben, um das Audio zur Außenstation wieder zu aktivieren.

FR Transfert d'appel

Avec un appel en cours, sélectionner le poste vers lequel on souhaite transférer l'appel. Lorsque la personne appelée décroche le combiné téléphonique, la communication entre les deux postes internes est active, le poste externe est en attente.

Pour mettre en communication le poste interne 2 avec l'appareil, il est nécessaire que le poste interne 1 et, ensuite, le poste interne 2 raccroche le combiné et que le poste interne 2 le soulève.

Dans le cas où le transfert d'appel n'arriverait pas à bonne fin, raccrocher et décrocher le combiné pour activer l'audio vers le poste externe.

ES Transfencia de llamada

Cuando haya una comunicación activa, seleccione el receptor al que desea transferir la llamada. Cuando el receptor al que se llama descuelga el auricular, se activa la comunicación entre los dos receptores; la placa de calle permanece en espera.

Para establecer la comunicación entre el receptor 2 y la placa de calle, es necesario que el receptor 1 y luego el 2 cuelguen el auricular y que el receptor 2 vuelva a descolgarlo. Si la transferencia de llamada no tiene éxito, cuelgue y descuelgue el auricular para reactivar el sonido hacia la placa de calle.

PT Transferência de chamada

Com uma comunicação ativa, selecione o interno ao qual deseja transferir a chamada. Quando o interno chamado levanta o auscultador, a comunicação entre os dois internos fica ativa; a placa botoneira fica a aguardar.

Para estabelecer a comunicação do interno 2 com a placa botoneira, é necessário que o interno 1 e depois o 2 voltem a pousar o auscultador e que o interno 2 a volte a levantar.

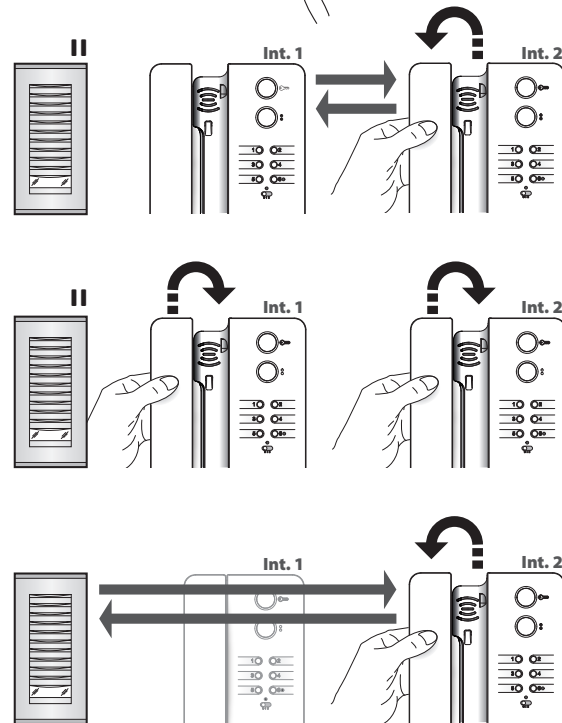
No caso da transferência de chamada não ser bem sucedida, pouse e levante o auscultador para reativar o áudio com a placa botoneira.

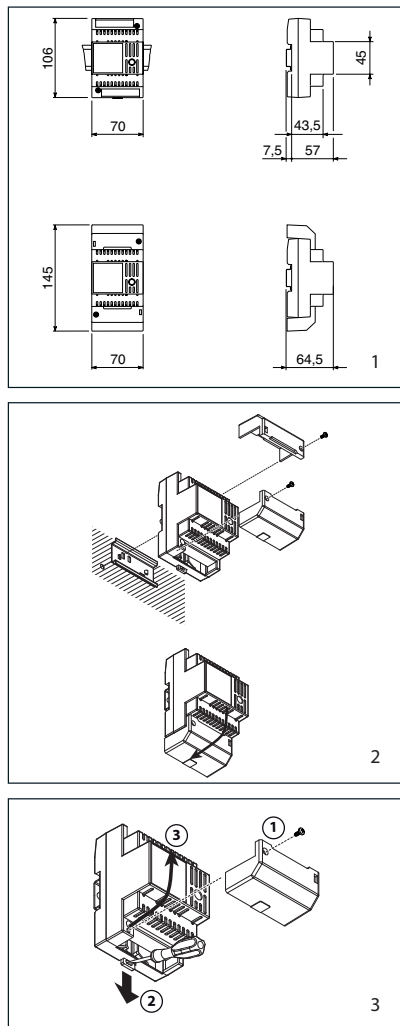
NL Een oproep doorverbinden

Met een actief gesprek, selecteer de binnenpost waarnaar u de oproep wilt doorschakelen. Wanneer de binnenpost de hoorn opheft, wordt het gesprek tussen de twee binnenposten geactiveerd; de buitenpost blijft in de wachtstand.

Om binnenpost 2 in verbinding te stellen met de buitenpost, dienen binnenpost 1 en binnenpost 2 de hoorn op de haak te leggen. Vervolgens dient binnenpost 2 de hoorn weer op te heffen.

Wanneer de oproep niet correct doorverbonden wordt, leg de hoorn neer en hef hem weer op om het geluid naar de buitenpost in te schakelen.



**IT - INSTALLAZIONE**

- **L'alimentatore deve essere installato SEMPRE in orizzontale.**
- L'apparecchio è installabile su guida DIN (EN 50022) in un apposito quadro elettrico o a parete utilizzando i coprimorsetti di protezione.
- Per lo smontaggio procedere come indicato in figura 2-3.
- Per le dimensioni di ingombro vedere la figura 1.

NOTA. Provvedere ad una corretta areazione nel caso l'alimentatore venga installato in un contenitore metallico.

EN - INSTALLATION

- **The power supplier must ALWAYS be installed horizontally.**
- The device can be installed on a DIN rail (EN 50022) in an appropriate electric panel or it may be wall-mounted using the protective terminal covers.
- For disassembly, proceed as shown in figure 2-3.
- For the overall dimensions see figure 1.

NOTE. Proper ventilation is required if the power supplier is installed in a metal container.

DE - INSTALLATION

- **Das Netzgerät muss IMMER horizontal installiert werden.**
- Das Gerät kann auf einer DIN-Schiene (EN 50022) in einem eigens vorgesehenen Schaltschrank oder an der Wand mit Klemmendeckeln installiert werden.
- Für die Demontage wie auf der Abbildung 2-3 gezeigt vorgehen.
- Für die Abmessungen siehe die Abbildung 1.

HINWEIS Falls das Netzgerät in einem Metallgehäuse installiert wird, für ausreichende Belüftung sorgen.

FR - INSTALLATION

- **L'alimentateur doit TOUJOURS être installé à l'horizontale.**
- L'appareil peut être installé sur rail DIN (EN 50022) dans un tableau électrique prévu à cet effet ou sur le mur en utilisant les cache-bornes de protection.
- Pour le démontage, procéder comme indiqué à la figure 2-3.
- Pour les dimensions hors tout, voir la fig. 1.

NOTE. Pourvoir à une correcte aération au cas où l'alimentateur serait installé dans un boîtier métallique.

A/200R**ES - INSTALACIÓN**

- **El alimentador debe instalarse SIEMPRE en horizontal.**
- El aparato puede instalarse en guía DIN (EN 50022) dentro de un cuadro eléctrico adecuado o sobre una pared utilizando los cubrebornes de protección.
- Para el desmontaje, siga las indicaciones de la figura 2-3.
- Para las medidas necesarias vea la figura 1.

NOTA. Garantice una correcta ventilación si se instala el alimentador en una caja metálica.

PT - INSTALAÇÃO

- **O alimentador deve ser instalado SEMPRE na horizontal.**
- O aparelho pode ser instalado na guia DIN (EN 50022), num quadro eléctrico específico ou na parede utilizando as tampas dos bornes de protecção.
- Para a desmontagem proceda como indicado na figura 2-3.
- Para as dimensões totais veja a figura 1.

NOTA. Providencie uma ventilação adequada se o aparelho for instalado numa caixa metálica.

NL - INSTALLATIE

- **Het voedingsbord moet ALTIJD horizontaal geïnstalleerd worden.**
- Het toestel kan geïnstalleerd worden op een DIN-profiel (EN 50022) in een daarvoor bestemde schakelkast of aan de wand met behulp van klembeschermers.
- Om het toestel te demonteren, handel zoals weergegeven op fig. 2-3.
- Zie fig. 1 voor de afmetingen.

OPMERKING. Zorg voor een correcte verluchting wanneer de voeding geïnstalleerd wordt in een metalen houder.

IT - CARATTERISTICHE FUNZIONALI

L'apparecchio è munito di un trasformatore la cui potenza garantisce l'alimentazione del posto esterno HPC/1 e max. 20 placche a 6 pulsanti HPP/6.

È munito delle seguenti funzioni:

- 2 note di chiamata bitonale per due posti esterni (o per chiamata supplementare, es. dal pianerottolo).
 - Alimentazione e comando per elettroserratura (12V ca 1 A) tramite un relé (interno all'apparecchio).
 - Generatore di chiamata: 2 tipi di nota bitonale (sulla stessa chiamata si possono collegare in parallelo fino a 3 derivati interni).
- L'apparecchio può essere alimentato a 12Vcc, per esempio da batteria, o gruppo di continuità (morsetti +B e 5). L'apparecchio non è dotato di dispositivo per la protezione della batteria.

EN - OPERATING CHARACTERISTICS

The unit is equipped with a transformer capable of powering the HPC/1 entry panel and max. 20 HPP/6 panels.

The unit features the following functions:

- 2 two-tone call notes for entry panels (or for supplementary calls, e.g. landing calls).
 - Power supply and control of electric door lock (12V AC, 1A) by means of relay (inside the unit).
 - Call generator: 2 types of two-tone call (up to 3 internal units can be connected in parallel to the same call).
- The unit can be powered from a 12V DC power supply, e.g. battery or uninterruptible power supply (terminals +B and 5). The unit has no battery protection.

DE - FUNKTIONSMERKMALE

Das Gerät umfaßt einen Transformator, dessen Leistung die Versorgung der Außenstation HPC/1 und 20 Tableaus HPP/6 max. gewährleistet.

Mit den folgenden Funktionen:

- 2 verschiedene Zweiklang-Rufnote für zwei Außenstationen (oder für zusätzlichen Ruf, z. B. von der Etage).
- Versorgung und Steuerung für elektrischen Türöffner (12V AC, 1A) über ein Relais (im Apparat).

- Ruftongenerator: 2 Typen Zwei-Klangton (an den gleichen Ruf können bis zu drei interne Sprechstellen parallelgeschaltet werden).

Das Gerät kann mit 12V DC versorgt werden, z. B. mit Batterie, oder Notstromversorgung (Klemme +B und 5). Das Gerät hat keine Batterieschutz.

FR - CARACTÉRISTIQUES DE FONCTIONNEMENT

L'appareil est muni d'un transformateur dont la puissance garantit également l'alimentation du poste extérieur HPC/1 et 20 platines HPP/6 max.

Il dispose des fonctions suivantes:

- 2 notes d'appel bitonal pour deux postes extérieurs (ou pour appel supplémentaire, par exemple du palier).
- Alimentation et commande pour la gâche électrique (12V ca, 1 A) grâce à un relais (à l'intérieur de l'appareil).
- Générateur d'appel: 2 types de note bitonale (on peut, sur le même appel, relier en parallèle jusqu'à 2 postes intérieurs).

L'appareil peut être alimenté à 12V cc, par exemple à partir de la batterie ou groupe de continuité (bornes +B et 5). L'appareil n'est pas équipé de dispositif pour la protection de la batterie.

ES - CARACTERÍSTICAS FUNCIONALES

El aparato incluye un transformador que también sirve para alimentar la placa exterior HPC/1 y max. 20 placas HPP/6.

Está dotado de las siguientes funciones:

- 2 notas de llamada bitonales para dos placas exteriores (o para llamada suplementaria, ej., desde el rellano).
- Alimentación y mando para cerradura eléctrica (12Vcc, 1A) mediante un relé montado dentro del aparato y pilotado por un temporizador.
- Generador de llamada: dos tipos de nota bitonal (en la misma llamada se pueden conectar en paralelo hasta 3 derivados internos).

El aparato puede alimentarse con 12V cc, por ej., mediante una batería o con grupo de continuidad (bornes +B y 5). El aparato no está dotado de dispositivo de protección de la batería

PT - CARACTERÍSTICAS FUNCIONAIS

O aparelho possui um transformador cuja potência garante a alimentação de placa botoneira HPC/1 e max. 20 botoneiras HPP/6.

Possui as seguintes funções:

- 2 toques de chamada bitonal para dois postos externos (ou para chamada suplementar, ex. patamar).
 - A alimentação e comando para o trinco eléctrico (12V ca, 1 A) através de um relé aplicado dentro do aparelho.
 - Gerador de chamada: 2 tipos de toque bitonal (na mesma chamada podem ligar-se em paralelo até 3 telefones).
- O aparelho pode ser alimentado a 12V cc, por ex. por bateria ou grupo de continuidade (bornes +B y 5). O aparelho não possui dispositivo de protecção da bateria.

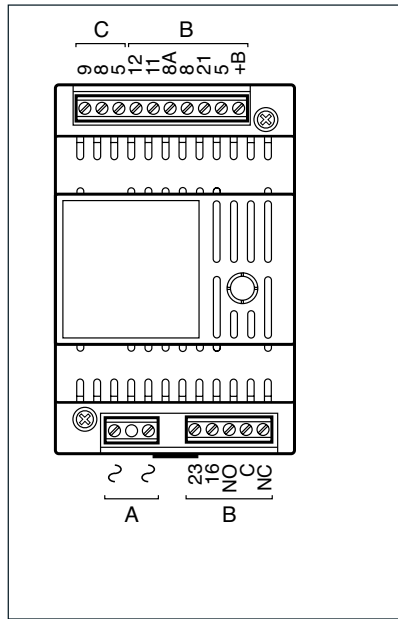
NL - FUNCTIONELE KENMERKEN

Het toestel is uitgerust met een transformator die de buitenpost HPC/1 van stroom kan voorzien, alsook max. 20 frames met 6 knoppen HPP/6.

Het toestel beschikt over de volgende functies:

- 2 dual tone oproepen voor twee buitenposten (of voor bijkomende oproep, bv. deurbel).
 - Voeding en bediening voor elektrisch slot (12 V ca 1 A) met een relais (in het toestel).
 - Oproepgenerator: 2 soorten dual tone signalen (tijdens één oproep kunnen tot 3 binnenposten parallel verbonden worden).
- Het toestel kan gevoed worden met 12Vcc, bv. door een batterij, of een ononderbroken stroomtoevoer (klemmen +B en 5). Het toestel beschikt niet over een batterijbescherming.

A/200R

**IT - MORSETTIERE**

A	~ ~	Rete
+B		Ingresso 12 V cc (*)
5		Massa
21		Uscita 11 V cc
8		Uscita comune chiamata 1
8A		Uscita comune chiamata 2
11		Audio dal posto esterno
12		Audio al posto esterno
5	-	Uscita 14 V ca
6	+	
NO		Normalm. aperto
C		Comune
NC		Normalm. chiuso
5		Massa
8		Audio al derivato interno
9		Audio al derivato interno

EN - TERMINAL BOARDS

Mains
12 V DC input (*)
Ground
11 V DC output
call common 1 output
call common 2 output
audio from entry panel
audio to entry panel
output 14 V AC
Normally open
common
normally closed
ground
Audio to receiver
Audio from receiver

DE - KLEMMENBREITER

Netz
Eingang 12 V DC (*)
Masse
Ausgang 11 V DC
Ausgang gemeinsamen Anruf 1
Ausgang gemeinsamen Anruf 2
Audio von der Außenstation
Audio zur Außenstation
Ausgang 14 V AC
Normal geöffnet
Gemeinsamer
Normal geschlossen
Masse
Audio zur Sprechgarnitur
Audio von der Sprechgarnitur

(*) L'apparechio è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

(*) The appliance is electronically protected against overloads and short circuits.

(*) Das Gerät ist vor Überlastungen und Kurzschlüssen elektronisch geschützt.

FR - BORNERS

A	~ ~	Secteur
+B		Entrée 12 V cc (*)
5		Masse
21		Sortie 11 V cc
8		Sortie commun appel 1
8A		Sortie commun appel 2
11		Audio du poste extérieur
12		Audio au poste extérieur
5	-	Sortie 14 V ca
6	+	
NO		Normalm. ouvert
C		Commun
NC		Normalm. fermé
5		Masse
8		Audio au poste intérieur
9		Audio du poste intérieur

ES - BORNERAS

red
entrada 12Vcc (*)
Masa
Salida 11Vcc
Salida común llamada 1
Salida común llamada 2
Audio desde la placa exterior
Audio a la placa exterior
salida 14 V ca
normalm. abierto
común
normalm. cerrado
Masa
Audio a el derivado interno
audio desde el derivado interno

PT - RÉGUAS DE BORNES

Rede
Entrada 12 V cc (*)
massa
saída 11 V cc
saída comum chamada 1
saída comum chamada 2
audio desde a botoneira
audio à botoneira
saída 14 V ca
normalm. aberto
comum
normalm. fechado
massa
audio ao telefone
audio desde telefone

NL - KLEMMENBORDEN

Netroom
Ingang 12 V cc (*)
Massa
Uitgang 11 V cc
Uitgang oproep 1
Uitgang oproep 2
audio vanaf de buitenpost
audio naar de buitenpost
Uitgang 14 V ca
normaal open
gemeenschappelijke draad
normaal gesloten contact
Massa
Audio naar de binnenpost
Audio von der Sprechgarnitur

(*) L'appareil est protégé électroniquement contre les surcharges et les courts-circuits.

(*) El aparato incluye protección electrónica contra sobrecargas y cortocircuitos.

(*) O aparelho está protegido electronicamente contra sobrecargas e curtos-circuitos.

(*) Het toestel is elektronisch beschermd tegen overbelasting en kortsluiting.

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE**EN - TECHNICAL FEATURES****DE - TECHNISCHE MERKMALE****FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****NL - TECHNISCHE KENMERKEN**

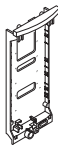
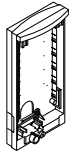
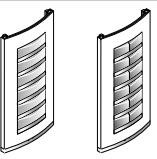
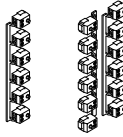
Alimentazione - Supply voltage - Stromversorgung - Alimentation - Alimentación - Alimentação - Stroomvoorziening	230 VAC 50÷60 Hz
Potenza assorbita - Rated power - Leistungsaufnahme - Puissance absorbée - Potencia absorbida - Consumo de potencia - Geabsorbeerd vermogen	34 VA
Tensioni di uscita - Output voltages - Ausgangsspannungen - Tensions de sortie - Tensiones de salida - Tensão de saída - Uitgangsspanning	11 VDC, 150 mA / 14 VAC, 650 mA
Tensioni di uscita di picco - Peak output voltages - Spitzenausgangsspannungen - Tensions de sortie de pic - Tensiones de salida de pico - Tensões de saída de pico - Max. uitgangsspanning	300 mA
Tensioni di uscita in servizio - Operating output voltages - Betriebsausgangsspannungen während des Betriebs - Tension de sortie en service - Tensiones de salida en servicio - Tensões de saída em funcionamento - Uitgangsspanning tijdens de werking	650 mA (1A)
Dimensioni - Dimensions - Maße - Dimensions - Dimensiones - Dimensões - Afmetingen	4 DIN
Temperatura di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur - Température de stockage - Temperatura de almacenamiento - Temperatura de armazenagem - Bewaringstemperatuur	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento - Temperatura de funcionamento - Werkingstemperatuur	0 °C +35 °C
Grado IP - IP Degree - IP-Grad - Degré IP - Grado IP - Grau IP - Beschermingsgraad IP	IP 30

TARGHA 200

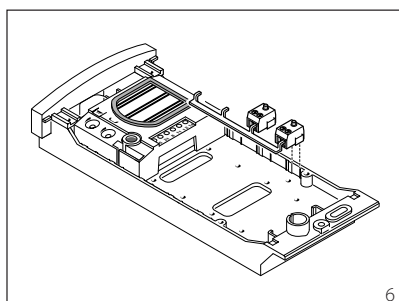
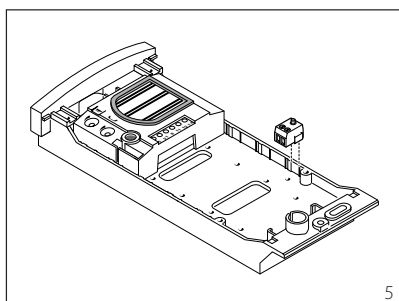
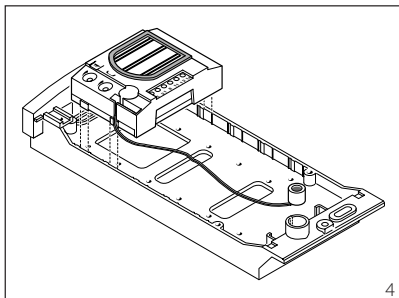
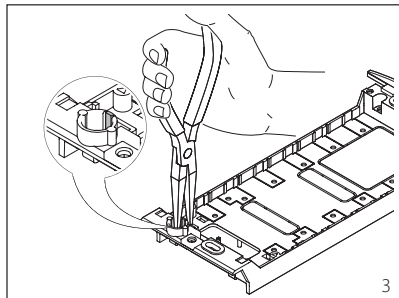
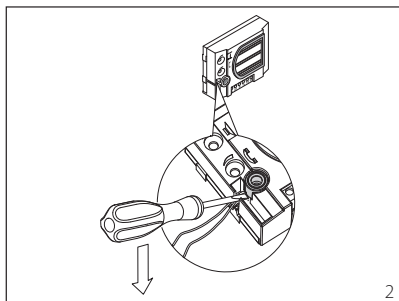
IT - ACCESSORI
FR - ACCESSOIRES

EN - ACCESSORIES
ES - ACCESORIOS

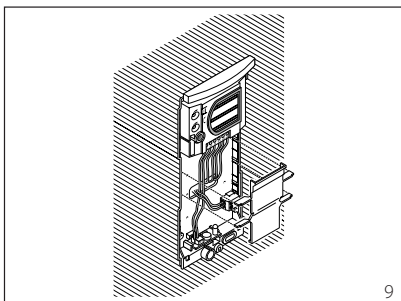
DE - ZUBEHÖR
PT - ACESSÓRIOS
NL - ACCESSOIRES

HTS		Scatola incasso/Embedding box Up-Kasten/Boîtier d'encastrement Caja de empotrar/Caixa de encastre Inbouwdoos
		Telaio/Chassis/Chassis Châssis/Bastidor/Chassis Frame
		Giunti passacavo/Cable guide joints Abstandsstücke/Joints passe-câble Juntas pasacable/Juntas passacabo/ Koppelingen kabelgeleiding
		Distanziale/Spacer Abstandshalter/Pièce d'entretoisement Separador/Distancial/Koppeling
		Viti/Screws/Schrauben Vis/Tornillos/Parafusos/ Schroeven
HBP		Base da parete/Surface housing Wandbasis/Support pour paroi Base de pared/Base de parede Basis voor wandmontage
		Copriforo/Hole plugs Abdeckklappe/Cache-trous Tapa-agujero/Ta-pa furos Afdekking
		Giunto passacavo/Cable guide joint Abstandsstücke/Joint passe-câble Junta pasacable/Junta passacabo Schroeven en pluggen
		Giunto/Joint/Verbindung Joint/Junta/Junta Koppeling
		Viti e tasselli/Screws and anchors/Schrauben und Dübeln/Vis et chevilles/ Tornillos y tacos/Parafusos e buchas/Schroeven en pluggen
KHPS		Pulsante/Button Taste/Bouton-poussoir Pulsador/Botão Knop
		Microcontatto/Micro-contact Mikro-kontakt/Micro-contact Microcon-tacto/Micro contacto/Microcontact
		Molla pulsante/Button spring Tasten-feder/Resort bouton-poussoir Meulle pulsador/Mola botão/Veer knoppen
KHPD		Pulsanti/Buttons/Taste/Bouton-poussoirs/ Pulsadores/Botões/knoppen
		Microcontatti/Micro-contacts/Mikrokontakt/ Micro-contacts/Microcontactos/ Micro contactos/Microcontacts
		Molla pulsanti/Buttons spring/Tastenfeder/ Resort bouton-poussoirs/Meulle pulsadores/Mola botões/Veer knoppen
HPP/6 HPP/12D		Placca/Plate Tableau/Platine/Placa Placa/Plaat
		Microcontatti con comune chiamata/Micro-contacts with common call Mikrokontakte mit gemeinsamer Anruf/Micro-contacts avec appel commun Microcontactos con común de llamada/Micro contactos con comum chamada Microcontact met gemeenschappelijke draad oproep
		Gruppo di illuminazione/Lighting module Beleu-chtungseinheit/Groupe d'éclairage Grupo de iluminación/Grupo de iluminação Lichtgroep
		Piastrine fermacavi/Cable-clamp plates Kabelhalterplättchen/Plaquettes serre-câbles Plaqu-tas sujetadoras/Braçadeiras fixa cabos Plaatje met kabelklem
		Copriforo/Hole plug Abdeckklappe/Cache trou Tapa de agujero/Tapa-furo Bedekking

TARGHA 200



7



NL - INBOUWUITVOERING

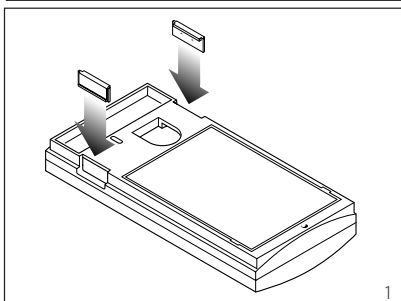
De inbouwdoos HTS moet op een geschikte hoogte verzonken in de muur worden ingemetseld.

Bij het gebruik van de inbouwdoos worden mogelijke vervormingen voorkomen, door het speciale bijgeleverde afstandstuk te gebruiken (fig. 1).

LET OP. Om de microfoon uit de houder te halen, druk zacht met een kleine schroevendraaier op de basis van de microfoon (fig. 2). Let erop dat u de bekabeling niet beschadigt.

Voordat u de microfoon plaatst, verwijder het detail van het frame met een tang, zoals weergegeven op fig. 3.

Breng de audiogroep bovenin aan, in de buurt van de kop van het frame (fig. 4). Bij installaties waar zich het Larsen-effect kan voordoen, kan de microfoon op afstand worden gemonteerd, zoals in fig. 4 wordt getoond.



IT - INSTALLAZIONE DA PARETE

Applicare i due copriforo alla base (fig. 1). Murare la scatola incasso HBP (da 3 moduli o tonda Ø 65 mm) a filo muro e ad un'altezza adeguata.

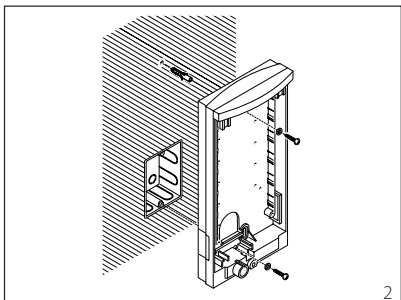
Fissare la base al muro utilizzando le viti ed i tasselli in dotazione (fig. 2).

ATTENZIONE. Per rimuovere il microfono dalla sua sede, far leva con un piccolo cacciavite alla base del microfono stesso (figura 3) facendo attenzione a non danneggiare il cablaggio.

Inserire il gruppo audio in alto, vicino alla testata della base (fig. 4). Nel caso di impianti dove può insorgere l'effetto Larsen, il microfono può essere montato in posizione remota, come indicato nella figura 4. Applicare il microcontatto (in basso a destra) nell'apposita sede (fig. 5).

ATTENZIONE. La placca è dotata di un comune chiamata per i microcontatti, da utilizzare (fig. 6) qualora si voglia installare altri pulsanti (massimo 4).

Inserire il gruppo d'illuminazione nell'apposita sede (fig. 7). Effettuare i collegamenti e bloccare i cavi utilizzando la piastrina fermacavi (fig. 7). Sulla placca è possibile installare un ulteriore pulsante; per il suo montaggio seguire le istruzioni in dotazione allo stesso pulsante. La piastrina va collocata vicino al gruppo audio.



EN - WALL MOUNTING

Apply the two hole plugs at the base (fig. 1). Fit the embedding box HBP (3-module or round Ø 65mm version) flush with the wall at an appropriate height. In the case of video entry panels, the height should be such as to exploit the features of the camera to the full. Fasten the base onto the wall using the screws and screw anchors supplied (fig. 2).

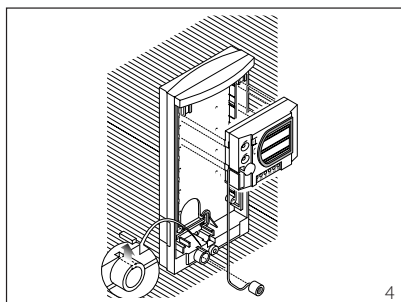
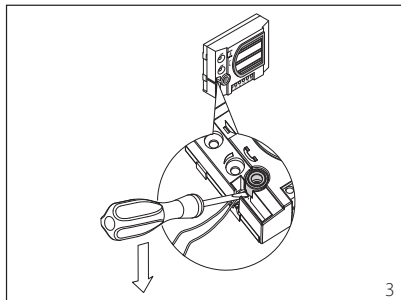
ATTENTION. To remove the microphone from its seat, pry it off its base using a small screwdriver (figure 3) taking care not to damage the cabling.

Insert the audio module at the top, near to the top moulding of the base (fig. 4). In those installations liable to be affected by the Larsen effect, the microphone can be fitted in a remote position, as indicated in figure 4.

Apply the micro-contact (bottom right) in the relevant seat (fig. 5).

WARNING: The front plate features a common call for the micro-contacts, to be used (fig. 6) in the event other buttons (maximum 4) are to be installed.

Insert the lighting module in the relevant seat (fig. 7). Perform the wiring and secure the wires in place using the cable-clamp plate (fig. 7). An additional pushbutton can be installed on the front plate: follow the instructions supplied with the actual button for its assembly. The clamp plate should be located near the audio module.



DE - MONTAGE AUFPUTZGEHÄUSE

Beide Abdeckkappen an die Basis anbringen (Abb. 1).

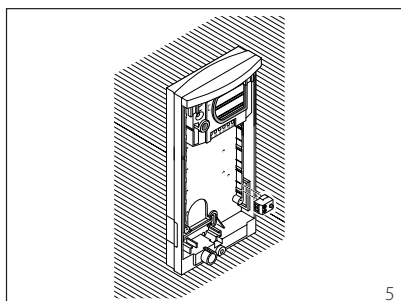
UP - Kasten HBP (zu 3 Modulen oder rund Ø 65 mm) in angemessener Höhe bündig zur Mauer hineinmauern. Basis an die Mauer anbringen und mittels mitgelieferten Schrauben und Dübel fest schrauben (Abb. 2).

ACHTUNG. Zum Entfernen des Mikrofons aus seinem Sitz, dieses mit einem kleinem Schraubenzieher aushebeln (Abbildung 3); dabei Acht geben, dass das Kabel nicht beschädigt wird.

Audiosatz oben, an der Stirnseite der Basiseinheit einsetzen (Abb. 4). Bei Anlagen mit möglichem Larseneffekt kann das Mikrofon gemäß den Abbildung 13 in Fernstellung gebracht werden. Mikrokontakt in die eigens dafür vorgesehene Öffnung (unten rechts) einfügen (Abb. 5).

ACHTUNG: falls andere Tasten eingebaut werden sollen (maximal 4) verfügt das Tableaux für die zu verwendenden Mikrokontakte über einen gemeinsamen Anruf (Abb. 6).

Beleuchtungseinheit in die eigens dafür vorgesehene Öffnung einfügen (Abb. 7). Anschlüsse vornehmen und Kabel mittels Kabelhalterplättchen fest klemmen (Abb. 7). Auf dem Tableaux kann eine weitere Taste eingesetzt werden; für diese Montage sind die mit der Taste mitgelieferten Anweisungen zu befolgen. Plättchen in die Nähe des Audiosatzes anbringen.



FR - INSTALLATION MURALE

Appliquer les deux cache-trous sur le support (fig. 1).

Murer le boîtier d'encastrement HBP (de 3 modules ou rond Ø 65 mm) à fleur du mur et à une hauteur adéquate.

Fixer le support au mur en utilisant les vis et les chevilles fournies (fig. 2).

ATTENTION. Pour retirer le micro de son logement, faire levier

Breng het microcontact (onderaan rechts) op zijn plaats aan (fig. 5).

LET OP. De plaat is voorzien van een gemeenschappelijke draad oproepen voor de microcontacten, om te gebruiken (fig. 6) als u andere knoppen wilt installeren (maximum 4).

Breng de lichtgroep op de speciaal hiervoor bestemde plaats aan (fig. 7). Verwijder de twee beschermopjes uit de gaten met schroefdraad in de inbouwdoos en bevestig het frame met de twee bijgeleverde schroeven (fig. 8). Verbind de aansluitingen en zet de kabels met het plaatje met kabelklem vast (fig. 9). Het plaatje moet in de buurt van de audiogroep worden geplaatst.

avec un petit tournevis à la base du micro (figure 3) en faisant attention à ne pas endommager le câblage.

Introduire le groupe audio-véo en haut, à côté de l'embout du support (fig. 4). En cas d'installation où il pourrait se produire l'effet Larsen, le microphone pourra être installé à distance comme indiqué dans la figure 4.

Appliquer le micro-contact (en bas à droite) dans le logement approprié (fig. 5).

ATTENTION. La platine est dotée d'un appel commun pour les micro-contacts, à utiliser (fig. 6) au cas où l'on souhaiterait installer d'autres boutons-poussoirs (4 maximum).

Introduire le groupe d'éclairage dans le logement approprié (fig. 7). Effectuer les connexions et bloquer les câbles en utilisant la plaquette serre-câbles (fig. 7). Il est possible d'installer un autre bouton sur la platine. Pour le monter, suivre les instructions fournies avec le bouton. La plaquette doit être placée à côté du groupe audio.

ES - INSTALACIÓN SOBRE PARED

Aplicar los dos tapa-agujero a la base (fig. 1). Empotrar la caja HBP (de 3 módulos o redonda Ø 65 mm) a ras de pared y a una altura adecuada.

Asegurar la base a la pared utilizando los tornillos y los tacos incluidos en el suministro (fig. 2).

ATENCIÓN Para extraer el micrófono de su alojamiento, haga palanca con un destornillador pequeño en la parte inferior del micrófono (figura 3) asegurándose de no dañar el cableado.

Introducir el grupo audio en la parte alta, cerca del cabezal de la base (fig. 4). En el caso de instalaciones en las cuales se pueda generar el efecto Larsen es posible montar el micrófono en posición remota, tal y como mostrado en la figura 4.

Aplicar el microcontacto (abajo a la derecha) en la sede correspondiente (fig. 5).

ATENCIÓN. La placa dispone de un común de llamada para los microcontactos, a utilizar (fig. 6) cuando se desee instalar otros pulsadores (como máximo 4).

Introducir el grupo de iluminación en la sede correspondiente (fig. 7). Efectuar las conexiones y bloquear los cables utilizando la plaquita sujetadora (fig. 7). En la placa es posible instalar otro pulsador más; para montarlo seguir las instrucciones que acompañan al propio pulsador. Es preciso colocar la plaquita cerca del grupo audio.

PT - INSTALAÇÃO DE PAREDE

Aplicar os dois tapa-furos à base (fig. 1). Aplicar a caixa de encaixe na parede HBP (de 3 módulos ou redonda Ø 65 mm) a prumo ao muro e a uma altura adequada. Fixar a base ao muro utilizando os parafusos e as buchas em dotação (fig. 2).

ATENÇÃO: Para remover o microfone do seu alojamento, faça alavanca com uma chave de fendas pequena na base do microfone (figura 3), prestando atenção para não danificar as ligações.

Inserir o grupo áudio - vídeo em cima, próximo à cabeceira da base (fig. 4). No caso de instalações onde se pode levantar o efeito Larsen, o microfone pode ser montado na posição remota, como indicado na figura 4.

Aplicar o micro contacto (em baixo à direita) na sede apropriada (fig. 5).

ATENÇÃO. A placa está dotada de um comum de chamada para os micro contactos, a utilizar (fig. 6) se por acaso se desejar instalar outros botões (máximo 4).

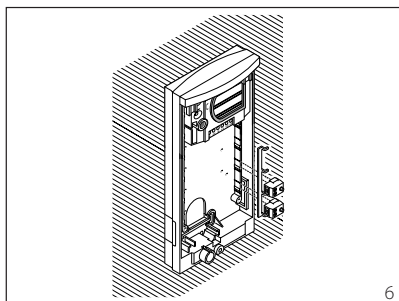
Inserir o grupo de iluminação na sede apropriada (fig. 7). Efectuar as ligações e bloquear os cabos utilizando a braçadeira fixa cabos (fig. 7). Na placa é possível instalar um ulterior botão; para a sua montagem seguir as instruções em dotação com o mesmo. Het plaatje moet in de buurt van de audiogroep worden geplaatst

NL - WANDMONTAGE

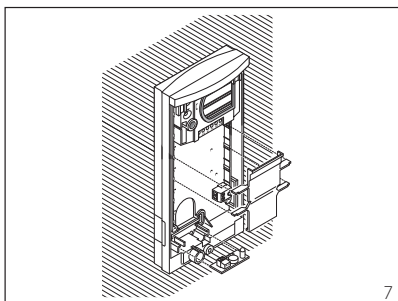
Breng de twee bedekkingen aan op de basis (fig. 1). De inbouwdoos HBP (met 3 modules of rond Ø 65 mm) moet verzonken in de muur en op een passende hoogte ingemetseld worden. Maak de basis vast aan de wand met behulp van de bijgeleverde schroeven (fig. 2).

LET OP. Om de microfoon uit de houder te halen, druk zacht met een kleine schroevendraaier op de basis van de microfoon (fig. 3). Let erop dat u de bekabeling niet beschadigt.

Plaats de audiogroep bovenaan, in de buurt van het bovenstuk van de basis



6

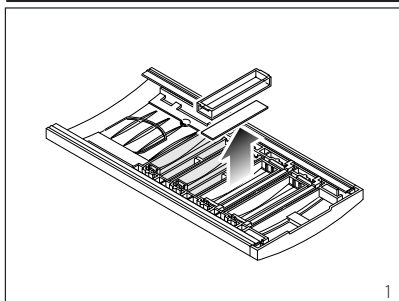


7

(fig. 4). In geval van installaties waar het Larsen-effect kan optreden (audio feedback of rondzingen), dient de microfoon op afstand gemonteerd te worden, zoals weergegeven op fig. 4. Breng het microcontact (rechts onderaan) aan op de daarvoor bestemde plaats (fig. 5).

LET OP: De plaat is uitgerust met een gewone oproep voor de microcontacten, te gebruiken (fig. 6) wanneer u andere knoppen wilt installeren (max. 4).

Breng de verlichting aan op de daarvoor bestemde plaats (fig. 7). Voer de aansluitingen uit en blokkeer de kabels met behulp van het daarvoor bestemde plaatje (fig. 7). Op de plaat kunt u een bijkomende knop aanbrengen; voor de montage, verwijst naar de instructies die bij de knop geleverd worden. Het plaatje moet in de buurt van de audiogroep worden aangebracht.



1

IT - MONTAGGIO DEL PULSANTE

Per scrivere i dati desiderati sul cartellino portanome, estrarre il ferma cartellino e quindi il cartellino (fig. 1). Si possono utilizzare cartellini portanome personalizzati fino ad un massimo di 2 mm di spessore.

EN - ASSEMBLY OF THE BUTTON

The name card can be removed and filled in with the relevant information by removing the card clip followed by the actual card itself (fig. 1). Personalized name cards can be used up to a maximum of 2 mm thick.

DE - MONTAGE DER TASTE

Kärtchenhalter und somit Kärtchen herausnehmen und gewünschte Daten auf Namenskärtchen schreiben (Abb. 1). Es können bis zu max. 2 mm dicke Namenskärtchen verwendet werden.

FR - MONTAGE DU BOUTON

Pour écrire les données désirées sur l'étiquette porte-nom, enlever la protection transparente puis l'étiquette (fig. 1). Il est possible d'utiliser des étiquettes porte-nom personnalisées ayant une épaisseur de 2 mm maximum.

ES - MONTAJE DEL BOTÓN

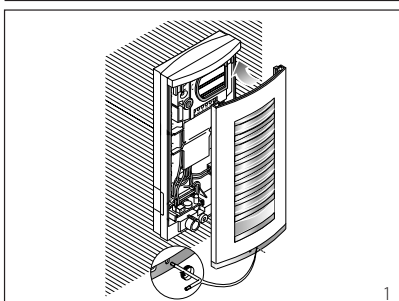
Para escribir los datos que se desea en el letrero de identificación, retirar el sujetador y seguidamente el propio letrero (fig. 1). Se pueden usar letreros de identificación personalizados siempre y cuando no superen los 2 mm de espesor.

PT - MONTAGEM DO BOTÃO

Para escrever os dados desejados no letrero porta-nome, extrair o espelho que fixa o letrero e em seguida o letrero (fig. 1). Podem-se utilizar letreros porta-nome personalizados até um máximo de 2 mm de espessura.

NL - MONTAGE VAN DE KNOP

Om de gewenste gegevens op het naamplaatje te schrijven, verwijder het beschermingsplaatje en vervolgens het naamplaatje (fig. 1). U kunt gepersonaliseerde naamplaatjes gebruiken tot een maximumdikte van 2 mm.



1

IT - CHIUSURA DELLA PLACCA

Per montare la placca inserire prima la parte superiore nella testata e quindi, tramite una chiave maschio esagonale s 2,5, avvitare la vite di bloccaggio (fig. 1-2).

EN - CLOSURE OF THE COVER PLATE

In order to fit the front plate, first insert the upper part in the top moulding and then, using a Allenkey s 2.5, tighten the lock screw (fig. 1-2).

DE - VERSCHLUSS DES TABLEAUS

Zur Tableaux-Montage ist zuerst der obere Teil in die Stirnseite einzufügen. Danach Arretierschraube mit Innensechskantschlüssel s 2,5 festschrauben (Abb. 1-2).

FR - FERMETURE DE LA PLAQUE

Pour monter la platine, insérer d'abord la partie haute dans l'embout puis visser la vis de fixation à l'aide d'une clé mâle pour vis à six pans de s 2,5 (fig. 1-2).

ES - CIERRE DE LA PLACA

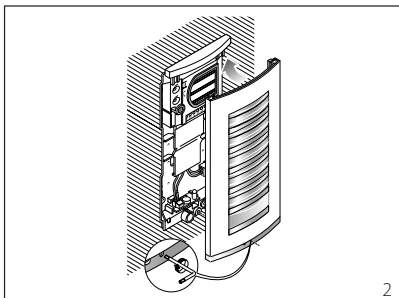
Para montar a placa inserir em primeiro lugar a parte superior na cabeceira e em seguida, com uma chave macho sextavado s 2,5, apertar o parafuso de fixação (fig. 1-2).

PT - FECHO DA PLACA

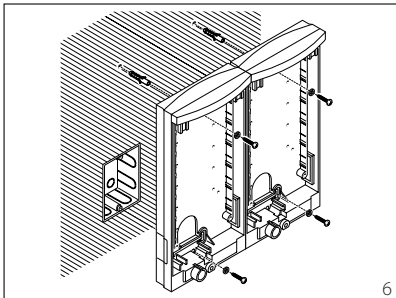
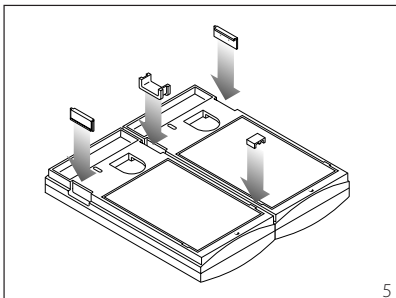
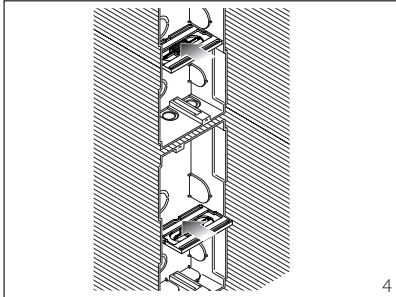
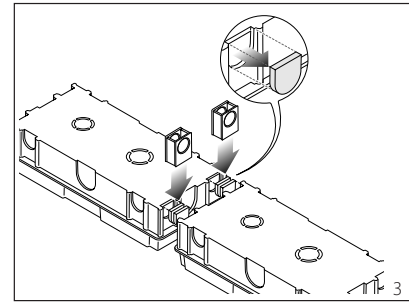
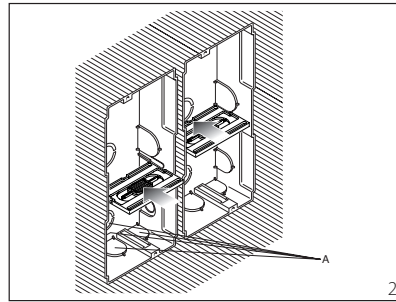
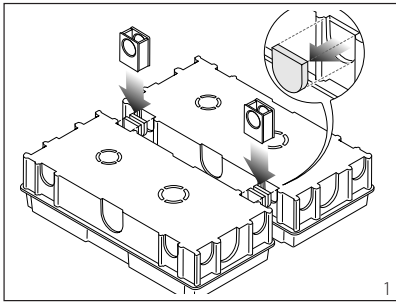
Para montar a placa inserir em primeiro lugar a parte superior na cabeceira e em seguida, com uma chave macho sextavado s 2,5, apertar o parafuso de fixação (fig. 1-2).

NL - DE PLAAT SLUITEN

Om de plaat te monteren, steek eerst de bovenkant in de bovenste rand en draai vervolgens, met behulp van een zeshoekige sleutel van 2,5, de blokke-ringsschroeven vast (fig. 1-2).



2



IT - AFFIANCABILITÀ A INCASSO

Per combinazioni in orizzontale (fig. 1-2) o in verticale (fig. 3-4), togliere i copriforo e inserire i giunti passacavo.
Nella messa in opera delle scatole incasso saranno evitate possibili deformazioni utilizzando l'apposito distanziale in dotazione (fig. 2-4).

AFFIANCABILITÀ A PARETE

Per combinazioni in orizzontale, inserire all'esterno i due copriforo, all'interno in basso il giunto passacavo ed in alto il giunto (fig. 5).
Fissare le basi al muro utilizzando le viti ed i tasselli in dotazione (fig. 6).

EN - SIDE-BY-SIDE RECESSED INSTALLATION

For horizontal (fig. 1-2) or vertical (fig. 3-4) combinations, remove the hole plugs and insert the cable guide joints. Fit the spacer into embedding boxes to avoid deformation (fig. 2-4).

SIDE-BY-SIDE WALL INSTALLATION

For horizontal combinations, insert the two hole plugs on the outside, at the bottom inside the cable guide joint and top inside the joint (fig. 5).
Fasten the bases to the wall using the screws and screw anchors supplied (fig. 6).

DE - ANEINANDERREIHEN BEI UNTERPUTZMONTAGE

Für horizontale (Abb. 1-2) oder vertikale (Abb. 3-4) Kombinationen sind die Abdeckklappen abzunehmen und die Kabelführungsverbindungen einzufügen.
Bei der Montage des UP-Kasten werden mögliche verformungen vermieden wenn man den bestimmten Abstandshalter verwendet (Abb. 2-4).

ANEINANDERREIHEN BEI AUFPUTZMONTAGE

Für horizontale Kombinationen sind außen beide Abdeckklappen, und auf der unteren Innenseite die Kabelführungsverbindungen und auf der Oberseite die Verbindung einzufügen (Abb. 5).
Basen an die Mauer anbringen und mittels mitgelieferten Schrauben und Dübel fest schrauben (Abb. 6).

FR - JUXTAPOSITION À ENCASTREMENT

Pour des combinaisons horizontales (fig. 1-2) ou verticales (fig. 3-4), enlever les cache-trous et introduire les joints passe-câbles.
Sceller le boîtier avec la pièce d'entretoisement pour éviter toute déformation (fig. 2-4).

INSTALCIÓN CONTIGUA SOBRE PARED

Pour des combinaisons horizontales, installer à l'extérieur les deux cache-trous et, à l'intérieur, appliquer le joint passe-câble en bas et en haut le joint (fig. 5).
Fixer les supports au mur en utilisant les vis et les chevilles fournies (fig. 6).

ES - INSTALCIÓN CONTIGUA EMPOTRAD

Para las combinaciones horizontales (fig. 1-2) o verticales (fig. 3-4) quitar los tapa-agujero e introducir las juntas pasacable.
Al montar las cajas de empotrar se podrán evitar posibles deformaciones utilizando el separador que se incluye en el suministro (fig. 2-4).

INSTALCIÓN CONTIGUA SOBRE PARED

Para las combinaciones horizontales introducir al exterior los dos tapa-agujeros y al interior, abajo la junta pasacable y arriba la junta (fig. 5).
Asegurar las bases a la pared utilizando los tornillos y los tacos incluidos en el suministro (fig. 6).

PT - MONTAGEM LADO A LADO DE EMBUTIR

Para combinações na horizontal (fig. 1-2) ou na vertical (fig. 3-4), tirar os tapa-furos e inserir as juntas passacabo.
Na colocação das caixas de encastrar serão evitadas possíveis deformações utilizando o distancial próprio fornecido (fig. 2-4).

MONTAGEM LADO A LADO DE PAREDE

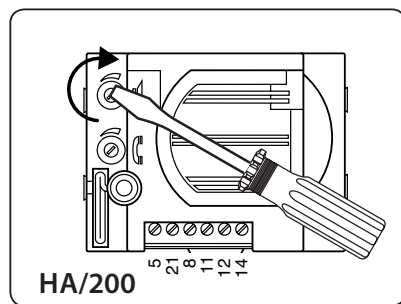
Para combinações na horizontal, inserir ao externo os dois tapa-furos, ao interno por baixo a junta passacabo e por cima a junta (fig. 5).
Fixar as bases ao muro utilizando os parafusos e as buchas em dotação (fig. 6).

NL - NAAST ELKAAR PLAATSEN BIJ INBOUW

Voor horizontale installaties (fig. 1-2) of verticale installaties (fig. 3-4), verwijder de afdekkingen en breng de koppelingen van de kabelgeleiding aan.
Wanneer u de inbouwdozen in gebruik neemt, kunt u mogelijke misvormingen vermijden door het daarvoor bestemde bijgeleverde afstandsstuk te gebruiken (fig. 2-4).

NAAST ELKAAR PLAATSEN BIJ WANDMONTAGE

Voor horizontale installaties, plaats de twee bedekkingen aan de buitenkant, aan de binnenkant de koppeling van de kabelgeleiding en bovenaan de koppeling (fig. 5).
Maak de basis vast aan de wand met behulp van de bijgeleverde schroeven (fig. 6).

IT - FUNZIONE DEI MORSETTI**FR - FONCTIONS DES BORNES****EN - TERMINAL FUNCTION****ES - FUNCIÓN DE LOS BORNES****DE - BELEGUNG DER KLEMMLEISTEN****PT - FUNÇÃO DOS BORNES****NL - DE KLEMMEN**

	Regolazioni Adjustments	Einstellungen Réglages	Regulaciones Regulações	Afstellingen
	Audio altoparlante Loudspeaker audio	Audio Lautsprecher Audio haut-parleur	Audio altavoz Áudio altifalante	Geluid luidspreker
	Audio microfono Microphone audio	Audio Mikrofon Audio micro	Audio micrófono Áudio microfone	Geluid microfoon

TARGHA 200

IT - MORSETTIERE

- 5 — alimentazione
21 + 12 VDC
8 comune chiamata (per nota testimone)
11 audio al derivato interno
12 audio dal derivato interno
14 abilitazione

NOTA. In impianti in cui sia previsto il comando di abilitazione, il morsetto 14 può essere collegato a massa (gruppo sempre attivo) o al morsetto 12 (gruppo attivo al sollevamento della cornetta).

EN - TERMINAL BOARDS

- 12 VDC
Supply voltage
Common call (for witness note)
Audio to receiver
Audio from receiver
Enabling

NOTE. In installations which do not cater for the enabling control, terminal 14 can be connected to the earth (module always on) or terminal 12 (module on only when receiver is lifted).

DE - KLEMMENBRETTER

- Stromversorgung
12 VDC
Gemeinsamer Anruf (für Zeugen- Ruffton)
Audio zur Sprechgarnitur
Audio von der Sprechgarnitur
Betriebsfreigabe

ANMERKUNG. In Anlagen ohne Betriebsfreigabe kann die Klemmleiste 14 an die Erde (Satz stets betriebsbereit) oder an die Klemmleiste 12 (Satz nur bei Abnehmen des Hörers betriebsbereit) angeschlossen werden.

FR - BORNIERES

- Alimentation
12 VDC
Appel commun (pour note témoin)
Audio au poste intérieur
Audio depuis le poste intérieur
Mise en service

NOTA. Dans des installations où il n'existe pas la commande de mise en service, la borne 14 peut être reliée à la masse (groupe toujours activé) ou à la borne 12 (groupe activé au soulèvement du combiné).

ES - BORNERAS

- 5 — alimentación
21 + 12 VDC
8 común llamada (para nota testigo)
11 audio para el derivado interno
12 audio desde el derivado interno
14 habilitación

NOTA. En instalaciones en que no esté previsto el mando de habilitación, es posible conectar el borne 14 a masa (grupo siempre activo) o al borne 12 (grupo activo cuando se levanta el auricular).

PT - RÉGUAS DE BORNES

- alimentação
12 VDC
chamada comum (para nota testemunho)
áudio ao derivado interno
áudio do derivado interno
habilitação

NOTA. Em instalações que não seja previsto o comando de habilitação, o borne 14 pode ser ligado a terra (grupo sempre activo) ou ao borne 12 (grupo activo ao levantamento do auscultador).

NL - KLEMMENBORDEN

- voeding
12 VDC
gemeenschappelijke draad voor oproep (voor controletoon)
audio naar de binnenpost
audio vanaf de binnenpost
vrijgave

OPMERKING. Bij de installaties zonder vrijgavebediening kan klem 14 met de massa worden verbonden (de groep blijft ingeschakeld) of met klem 12 (groep alleen ingeschakeld als de hoorn van de haak wordt genomen).

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE**EN - TECHNICAL FEATURES****DE - TECHNISCHE MERKMALE****FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****NL - TECHNISCHE KENMERKEN**

Alimentazione-Power supply-Stromversorgung-Alimentation-Alimentación-Alimentação-Voeding	12 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme-Absorption-Consumo-Consumo-Opname	50 mA max (<35 stand-by)
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur-Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem-Bewaringstemperatuur	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur-Température de fonctionnement-Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento-Werkingstemperatuur	-15 °C +50 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP-Beschermingsgraad IP	IP 54

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzuziehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

AFDANKING

Zorg ervoor dat het materiaal van de verpakking niet in het milieu terecht komt, maar afgedankt wordt volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het product gebruikt wordt. Vermijd dat het toestel aan het einde van haar levensduur in het milieu terecht komt. Het toestel moet afgedankt worden in overstemming met de geldende wetgeving. Geef voorkeur aan het recyclen van de onderdelen. Op de onderdelen die gerecycled kunnen worden is het symbool en de afkorting van het materiaal aangebracht.





BPT S.p.A. a Socio Unico
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena-PN-Italy
www.bpt.it
info@bpt.it

